

CUHK Newsletter



No. 267 4th November 2005

E-NEWSLETTER ABSTRACT

◀ Volume 2 No. 19 ▶

Six Distinguished Persons to Be Honoured by CUHK

The University will confer honorary doctorates on six distinguished persons at its Sixty-second Congregation for the Conferment of Degrees on Thursday, 8th December 2005. The six honorary graduands are Mr. Vincent Cheng Hoi-chuen, distinguished banker and chairman of HSBC; Prof. Ambrose King Yeo-chi, renowned sociologist and former vice-chancellor of CUHK; Prof. Li Yihyuan, famous anthropologist, academician of Academia Sinica in Taiwan and chairman of the Chiang Ching Kuo Foundation for International Scholarly Exchange; Dr. Lien Chan, eminent statesman and honorary chairman of the Kuomintang; Dr. Richard J. Roberts, renowned molecular biologist and Nobel Laureate in Physiology or Medicine (1993); and Mr. Wang Daohan, respected senior statesman and president of the Association for Relations Across the Taiwan Strait.

The Second CUHK Journalism Award

The School of Journalism and Communication of the University has announced the results of the 2nd CUHK Journalism Award. The winner of the electronic media category is executive producer (special projects) of TVB News Mr. Au Ka-lun and the winner of the print media category is *South China Morning Post* reporter, Ms. Ravina Shamdasani. They will each receive a trophy and a certificate on top of a cash prize of HK\$20,000.

For details, please visit

<http://www.cuhk.edu.hk/enews/>

Commissioner Yang Wenchang Inaugurated Lecture Series by Diplomats

Mr. Yang Wenchang, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR, delivered a lecture at the University entitled 'China's Road of Peaceful Development and Foreign Policy of Peace' on 12th October 2005.

Commissioner Yang has held positions in the Chinese embassy in the UK and Northern Ireland, France, and Singapore. He was Ambassador of the Ministry of Foreign Affairs from 1995 to 1997, Assistant Minister of Foreign Affairs in 1997, Vice-Minister of Foreign Affairs in 1998 and was appointed to his current post in August 2003.

To broaden students' perspective and to live up to its mission, CUHK is organizing a series of lectures by ambassadors and consuls-general on campus. Lectures to follow include: Mr. James B. Cunningham, US Consul-General in the Hong Kong and Macao Special Administrative Regions, on 9th November; Mr. Stephen Bradley, British Consul-General in Hong Kong, on 1st December; and Mr. Takanori Kitamura, Consul-General of Japan in Hong Kong, in January 2006.



University-Industry Collaboration to Treat Insomnia with Herbs

Insomnia, characterized by difficulty falling asleep and staying asleep, waking too early, or experiencing non-refreshing sleep, affects between 30 to 50 per cent of the adult population worldwide. Studies in Hong Kong reveal that up to 38 per cent of elderly and 12 per cent of the

adult Chinese population suffer from the condition.

The University and Bright Future Pharmaceutical Laboratories Ltd. announced on 11th October the key findings of a HK\$9 million, three-year research project to develop globally marketable herbal products for treating insomnia. The project was conducted by researchers at the CUHK Epithelial Cell Biology Research Centre and jointly funded by Bright Future and the Innovation and Technology Commission of the HKSAR. Its objective was to identify and characterize the action mechanism, efficacy and safety of a certain herb-derived sedative so that an alternative treatment for insomnia may be developed.

Using advanced technologies including DNA array, telemetry EEG recording, and brain slice recording, the CUHK research team demonstrated the effectiveness of the herb in treating insomnia. They also identified the active components of the herb and their molecular targets in the brain. This enables the development of tailor-made formulations that would provide alternative treatments to insomnia as well as pharmaceuticals with a global market.

Members of the research team



SUPPORT FOR EIGHT PROJECTS

The following eight research projects undertaken by faculty members of the University have succeeded in attracting funding support:

- **Colonoscopic Screening in First-degree Relatives of Hong Kong Chinese Patients with Sporadic Colorectal Cancer (HK\$400,000)**
Sponsor: The Hong Kong Society of Gastroenterology
Principal investigator: Prof. Leung Wai-keung (Department of Medicine and Therapeutics)
- **Building up Knowledge Sharing Communities for Teacher Professional Development: University, School and HKedCity Partnership Project (HK\$2,750,000)**
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. John Lee (Centre for University and School Partnership)
Co-investigators: Mr. Pun Sai-wing, Ms. Chui Ching-ying, Dr. Barley Mak, and Prof. Amy Ha
- **An Ethnoepidemiology Study of Psychiatric Morbidity Among Infertile Chinese Women in Hong Kong (US\$20,000)**
Sponsor: Fogarty International Centre
Principal investigator: Dr. Ingrid Lok (Department of Obstetrics and Gynaecology)
- **Interactive Plurality — Exploring Hong Kong Culture and Religions (HK\$432,900)**
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. Peter Ng (Department of Cultural and Religious Studies)

- **Utilizing GIS in School Geography: Education Software Development for Secondary Students in Hong Kong (HK\$670,300)**
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. Fung Tung (Department of Geography and Resource Management)
- **Prevalence of Asthma and Chronic Obstructive Pulmonary Disease in Elderly Chinese Living in Hong Kong: A Community-based Study with Lung Function Assessment (HK\$30,000)**
Sponsor: Hong Kong Lung Foundation
Principal investigator: Dr. Fanny Ko (Department of Medicine and Therapeutics)
- **Capacity Building for Preschool Children: Health Promoting Kindergarten (HK\$3,913,000)**
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. Albert Lee (Centre for Health Education and Health Promotion)
- **Clinical Research on HIV/AIDS Management (HK\$7,590,000)**
Sponsor: Council for the AIDS Trust Fund
Principal investigator: Prof. Joseph Sung (Department of Medicine and Therapeutics)

Corrigendum: The principal investigator of the project 'A Web Game on Democracy and Citizenship' in last issue should have read 'Mrs. Winnie Lai Chan Wei-ling'.

Training the Trainer for the 2nd Shakespeare Festival

From 20th to 27th October, 25 English or drama teachers from top universities on the mainland, Taiwan, Hong Kong and Macao were on CUHK campus to learn how to direct Shakespeare. They were invited by the English Department and the Office of the Arts Administrator, the organizers, to attend a seminar run by Geoffrey Borny, experienced theatre director and academic from the Australian National University, in preparation for the Second Shakespeare Festival in January 2006. The festival's debut early this year made it the first Shakespeare Festival in Greater China and despite its success, Prof. David Parker, chair of the English Department, has introduced some changes to make it even better. The Tien Chang Lin Technology Innovation Foundation has also doubled its sponsorship for this year's event.

'In the last festival, some teams did very well but the standard was uneven. We thought about how we could make a contribution to raise the standard of Shakespeare in universities and to promote Shakespearean and English drama in general. We believe that training the teachers who'd be directing the students is a more strategic and leveraged way of achieving that than simply giving the students a master class like we did last year,' explained Prof. Parker.

The seminar addressed topics including 'Shakespearean Performance Conventions and Direct Address', 'Script Selection and Script Analysis', 'Directing Tragedy and Directing Comedy' and 'Management and Filming' and covered plays such as *Hamlet*, *Othello*, *Macbeth*, *Measure for Measure*, *A Midsummer Night's Dream*, and *Julius Caesar*. A CUHK team rehearsing for the festival was also used by Prof. Borny for

What's Happening in the Department of English

The English Department is currently immersed in the vibes of Shakespeare and its latest scholarship winner.



Prof. Geoffrey Borny (middle) and participating teachers at a training session

demonstration of direction. The 25 teachers were split into small groups and given first-hand experience to direct fellow teachers.

The teachers returned to their universities to train their students and will send in videos of their performance to the festival organizers to be judged. There are 30 participating universities, compared to 20 in the last festival, and there will be 12 finalists, two more than previously.

The performances will take place in the afternoon rather than in the evening as the organizers believe that matinées would better fit the lifestyles of their target audience — secondary school students. And to give the young audience some idea of what a professional performance is like, there are plans to bring in Sydney's Bell Shakespeare Company to do some scenes in each of the afternoons. The company is an innovative educational vehicle that makes Shakespeare accessible to as many as 60,000 students in

Australia each year.

Internally the Chinese University has three teams rehearsing. A competition will be held in November to determine which one will represent CUHK in the finals.

'We hope to see English plays get established on the mainland and in Hong Kong. We also believe that it is very important for Hong Kong's secondary schools to see that Shakespeare is not only a monument of literary perfection but also a playwright who writes extremely enjoyable theatre,' says Prof. Parker. And if audience response in the first festival is anything to go by, the organizers' second aspiration is not far from being realized.

English Student Wins Scholarship to Oxford

May Chan, an Year 3 linguistics major of the English Department, has

May during the department's UK cultural study tour in summer 2005



won the Esther Yewpick Lee Millennium Scholarship to study M.Phil. in general linguistics and comparative philology at the University of Oxford. Her interest in the subject has been sparked by CUHK and the University of Toronto where she was exposed to fascinating new linguistics theories during her year abroad. She craves more in-depth knowledge of the subject and Oxford is certainly one of the best choices for the pursuit of that.

May wants to become an English teacher like Steve Yeung, a 'loving, tireless and committed' English teacher at SKH Bishop Baker Secondary School — one of those rare life-changing mentors not all students have the good fortune to meet — who inspired her to study language and to dedicate her life to teaching. May's other aspiration is to work for the government's education branch of which she has had a taste as a summer intern at the Language Learning Support Section of the Education and Manpower Bureau.

May's dream is to become an individual who does not measure success by money or material achievements, a dream compatible with the spirit of the scholarship. Established with funds from the estate of the late Dr. Esther Yewpick Lee, the Esther Yewpick Lee Millennium Scholarship Scheme seeks candidates who demonstrate not only academic excellence, but also respect for humanity, a curious mind, moral integrity, a spirit of adventure, and the potential to contribute to the well-being of the community.

May, whose non-academic interests include squash, basketball, jogging, and classical music, says the English Department has provided a very supportive and caring environment for her to learn. She is especially thankful to Prof. David Parker for his encouragement without which she might not have applied for the scholarship. She is also grateful to Prof. Jason Gleckman and Prof. George Braine for their help and support. ☑

Piera Chen

Protocol for Evaluating TCM Treatment for Osteoporosis

Extensive research has been conducted on the use of traditional Chinese Medicine (TCM) to treat osteoporosis and some treatments have been introduced into the market. To ensure the effectiveness and efficacy of treatments, CUHK scholars and their mainland counterparts worked with the World Health Organization to set up *Guidelines on TCM for Preclinical Evaluation and Clinical Trials in Osteoporosis*, which evaluate TCM treatments for osteoporosis using the evidence-based approach. They provide a protocol for academia, health service providers, and pharmaceutical companies to evaluate the drug effectiveness of TCM and, in doing so, contribute to the modernization

and internationalization of TCM.

Clinical studies by the Department of Orthopaedics and Traumatology showed that a 12-month oral administration of a herbal formula with Yin Yang Huo (*epimedium leptorhizum*) as the main component registered an average increase of two per cent in bone mineral density at sites with high risk of fractures. The department also pioneered the use of microCT technology to measure three-dimensional bone structure and bone architecture. The technology can raise precision in predicting bone strength to 80 to 90 per cent. Research is also being conducted on using nanoCT to measure three-dimensional bone structure and bone architecture.

CUHK PIONEERS TREATMENT OF GASTRIC CANCER

Gastric cancer ranks fourth as a cause of cancer-related death in Hong Kong.

Early gastric cancer (EGC), defined as stomach cancer involving only the mucosa or submucosa, is hard to recognize. Over the years, the Faculty of Medicine has introduced a wide range of new endoscopic and laparoscopic techniques for the management of EGC.

In 2004, the faculty introduced the endoscopic submucosal dissection technique to treat EGC. Recently the faculty applied chromoendoscopy and magnifying endoscope to the assessment of suspicious gastric lesions. The new magnifying endoscope has a magnification power of 80 times which allows endoscopists to examine the

glandular pit structure and pattern of the gastric mucosa. Early cancers having an ulcerative morphology or invading into the submucosa need to be surgically excised. Since 2000, the faculty has been performing laparoscopic gastric resection for early gastric cancers with success.

Researchers announcing the results on 6th October 2005



宣布事項 ANNOUNCEMENTS

新任講座教授

Professorial Appointment

大學委任陳漢夫教授為數學講座教授，任期由二零零五年十月一日起生效。

陳教授為本校校友，一九八五年取得紐約大學哲學博士學位，九三年加入中大服務，九八年升任教授。他是多個專業學會的會員或院士，現任九種學術期刊編輯。

Prof. Raymond Chan Hon-fu has been appointed professor of mathematics from 1st October 2005.

Prof. Chan received his B.Sc. in mathematics from the Chinese University, and his M.Sc. and Ph.D. in applied mathematics from the Courant Institute of Mathematical Sciences, New York University. He joined the CUHK Department of Mathematics in 1993.

He is a member of the American Mathematical Society, the Hong Kong Mathematical Society, the South East Asian Mathematical Society, the Chinese Mathematical Society, the Society of Industrial and Applied Mathematics, the Chinese Society of Industrial and Applied Mathematics, and a fellow of the World Innovation Foundation.



更改教職員個人資料

Updating of Staff Personal Data

同人的個人資料如姓名、婚姻狀況、子女、學歷等倘有更改，請填妥「更改個人資料表」並連同有關文件正本或獲確認的副本一併交回人事處。而地址、電話或在緊急事故時的聯絡人資料如有更改，亦務請以書面通知人事處，以便更新。全職僱員可透過互聯網登入「僱員個人資料查詢系統」（網址為 <https://perntc.per.cuhk.edu.hk/spp/logon.asp>），查閱個人的資料紀錄並下載「更改個人資料表」，或致電二六零九七二九一索取有關表格。

個人資料的變動可能影響同人可享的附帶福利，須即時申報。

To ensure the accuracy of staff data records, staff members with changes of personal data such as name, marital status, birth of child, emergency contact, or acquisition of additional qualifications are requested to submit the form 'Change of Personal Data' to the Personnel Office with the originals or certified true copies of relevant supporting documents attached. Staff members with any change in address or telephone number should also inform the Personnel Office of the same in writing. Full-time staff members may now access the Staff Self-Service Enquiry System via the web (<https://perntc.per.cuhk.edu.hk/spp/logon.asp>) to check their personal data records, and download the form 'Change of Personal Data' for updating purposes. The form can also be obtained by calling 2609 7291.

Changes of personal data must be reported if they have implications on staff members' benefits entitlement at the University.

額外門診服務計劃

Extra Outpatient Consultation Services Scheme

同人請注意，在沙田大圍的方玉輝醫生醫務所將由本年十一月二十七日（星期日）起，終止根據本校的額外門診服務計劃提供醫療服務。

Please note that Dr. Fong Yuk Fai Ben (in Tai Wai, Shatin), a contracted physician under the Extra Outpatient Consultation Services Scheme, will cease to offer service under the scheme with effect from Sunday, 27th November 2005.

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Scheme and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零五年九月 September 2005

基金 <i>Fund</i>	1995 計劃 <i>Scheme</i>		指標回報 <i>Benchmark Return</i>	強積金計劃 <i>MPFS**</i> (只供參考 for reference only)
	(未經審核數據 <i>unaudited</i>)			
增長 Growth	2.87%		2.40%	3.80%
平衡 Balanced	2.67%		1.39%	2.68%
穩定 Stable	-0.25%		-0.60%	0.58%
香港股票 HK Equity	3.46%		3.20%	3.78%
香港指數 HK Index-linked	3.51%		3.88%	—
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.30%		0.15%	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit*	0.13%		-0.07%	—
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit*	1.79%		1.66%	—
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit*	-1.92%		-2.01%	—

二零零五年第三季 Third Quarter of 2005

基金 <i>Fund</i>	1995 計劃 <i>Scheme</i>		指標回報 <i>Benchmark Return</i>	強積金計劃 <i>MPFS**</i> (只供參考 for reference only)
	(未經審核數據 <i>unaudited</i>)			
增長 Growth	6.91%		6.84%	8.19%
平衡 Balanced	5.15%		4.95%	6.16%
穩定 Stable	1.78%		1.37%	2.31%
香港股票 HK Equity	9.03%		8.88%	7.68%
香港指數 HK Index-linked	8.85%		9.60%	—
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.87%		0.43%	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit*	0.72%		0.13%	—
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit*	1.17%		0.85%	—
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit*	-0.51%		-0.35%	—

* 實際與指標回報已包括有關期間的匯率變動。

Both actual and benchmark returns including foreign currency exchange difference for the period concerned.

** 強積金數據乃根據有關期間的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

Special Dining Privileges at Hotels and Restaurants

From time to time, hotels and restaurants in the University's neighbourhood, including Royal Park Hotel, Regal Riverside Hotel, Happiness Cuisine at Science Park, Little Egret Restaurant at Tai Po Kau Interactive Nature Centre, Lai Yuen Seafood Restaurant and Ebisu Japanese Restaurant at Royal Ascot Plaza offer special privileges to the University and its staff members. Information on the latest offers are available on the webpage of the Business Office (<http://www.cuhk.edu.hk/bus/internal/dining/>). University members can also enquire directly at the establishments at the time of patronage.

Service to the Community and International Organizations

- Prof. Chan Chi Fai Andrew, professor in the Department of Marketing, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Electoral Affairs Commission for four years from 29th September 2005.
- Prof. Chan Kay Sheung Paul, professor in the Department of Microbiology, has been re-appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Grant Review Board, the scientific adviser to the Research Council of the Health, Welfare and Food Bureau for two years from 1st October 2005.
- Prof. Jean Woo, professor of medicine, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Research Council for two years from 1st October 2005.
- Prof. Lam Chiu-wa Linda, professor in

the Department of Psychiatry, has been re-appointed by the Secretary for Security as an adjudicator of the Immigration Tribunal for two years from 1st October 2005.

- Prof. Lee Chi Kin John, dean of education, has been re-appointed by the Secretary for Education and Manpower as a member of the Hong Kong Council for Academic Accreditation for one year from 1st October 2005.
- Prof. Wong Po Choi, professor in the Department of Information Engineering, has been appointed as the chairman of the Committee on Home-School Co-operation of the Education and Manpower Bureau for two years ending 31st August 2007.
- Prof. Meng Mei Ling Helen, professor in the Department of Systems Engineering

and Engineering Management, was invited by the Director of Social Welfare as a member of the Central Committee on Information Technology for Rehabilitation Services for two years from 12th October 2005.

- Prof. Yu Tak Sun Ignatius, professor in the Department of Community and Family Medicine, served as a question writer and examiner for the Written Examination of the Fellowship Examination of the Australasian Faculty of Occupational Medicine in the year 2005.
- Prof. Chan Wing-wah, professor of music, was invited by the Hebei Symphony Orchestra to attend the memorial concert and forum of the 60th anniversary of the Sino-Japanese War on 11th to 12th September 2005. A children's song composed by Prof. Chan received the

2005 Best Children Song Award presented by Television Broadcasts Ltd. in Hong Kong.

Awards

- Prof. Lam Ching Wan Eric, associate professor in the Department of Chemical Pathology, has been awarded the 'Best Oral Presentation Prize' in the 2005 43rd Australasian Association of Clinical Biochemists Annual Scientific Conference on 6th October 2005.
- Prof. Clement Tham Chee Yung, professor in the Department of Ophthalmology and Visual Services, is nominated as one of Ten Outstanding Young Persons of Hong Kong by the Junior Chamber International Hong Kong. The award presentation ceremony will be held on 20th November 2005.

(Information in this section is provided by the Communications and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

為學術書籍開闢新天地

歷史系何佩然教授撰寫的《風雲可測：香港天文台與社會的變遷》(以下簡稱《風》)榮獲第十六屆「香港印製大獎」的「優秀出版大獎」，該書現於法蘭克福、倫敦、台北、芝加哥、多倫多等地巡迴展覽。

「香港印製大獎」由香港印藝學會、香港出版學會、香港貿易發展局和康樂及文化事務署合辦，香港生產力促進局協辦，旨在鼓勵業界製作優良的印刷品。主辦單位去年特別增設「優秀出版大獎」，以表揚本地出版的優秀圖書，促進香港成為國際出版中心。該年度的優秀出版獎主題為「香港」，候選書籍必須與香港文化、歷史或人物相關，並於二零零三至零四年期間出版。

囊括大獎頭兩名

《風》一書以中英雙語出版，是香港天文台委託何佩然教授撰寫，詳述天氣對香港社會的影響和天氣預報服務的發展。由知名院校教授和作家組成的評選團認為《風》具有出版創意，製作饒富心思，而且圖片精美。

不得不提的，是何教授的另一本書——《地換山移：香港海港及土地發展一百六十年》(以下簡稱《地》)——亦是候選書籍之一，評選團認為《地》和《風》同樣出色，實在難分高下。由於獲獎書籍會在世界各地巡迴展出，而中英合一的《風》較為中、英兩個版本的《地》方便攜帶和展示，最後決定把大獎頒與《風》，而《地》則獲第二名。因為獎項只有一個，所以沒有公布。

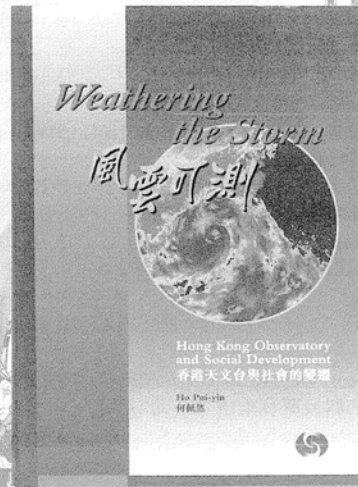
對於兩本著作同時獲垂青，何教授笑說：「最感高興的，是我引用大量照片和圖表於學術書籍的做法得到認同，並引起大家對香港早期歷史的關注。記得第一次出版這類書，是二零零一年的《點滴話當年：香港供水一百五十年》(以下簡稱《水》)。當時《水》被認為不是學術書籍，因為學術界的傳統是只重視文獻史料。那時真感到苦惱，曾想過放棄。」

歷史應該有人味

可是，最終她還是堅持下去，全因一個心結。何教授說：「由於發展期短，香港歷史研究向來不受重視，加上相關的文獻大部分都是政府檔案，有著濃厚的殖民地色彩。是以，香港歷史發展研究不多，相關的書籍也只集中討論政治和經濟發展。對一般讀者來說，這類題材既嚴肅又枯燥乏味，讓他們覺得歷史是高不可攀的。試問這樣又怎能做到知識普及？傳遞知識，就先要受眾產生興趣，然後才明白你在說甚麼。」

她指出，坊間其實也有以較淺易和輕鬆手法來描述香港歷史的書籍，如描繪香港市民在戰前和三年零八個

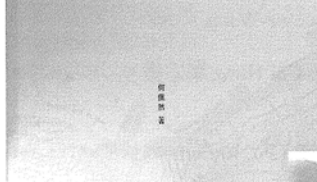
《風雲可測：香港天文台與社會的變遷》是香港天文台在二零零三年為紀念成立一百二十周年的專書，分《人與大自然》和《開創新天地》上、下兩篇，詳述天氣對香港社會的影響和天氣服務的發展，以及天文台自成立以來，如何不斷引入新的科技，改善服務。該書以中、英對照出版，共三百六十四頁，約二百幀罕有及有趣的圖片。



地換山移



《地換山移：香港海港及土地發展一百六十年》詳述香港開埠一百六十年以來，由土木工程署負責的城市開拓及建設工作，包括大型的移山填海土地發展計劃。全書共分四部分：維多利亞城的誕生、城市核心的擴張、開拓土地新資源和多元核心的拓展；刊載近二百幅圖片，過半為私人珍藏和政府檔案藏件。



後完成了《風》和《地》。要不是她的堅持，香港就少了兩種有趣的歷史書。

學習新知識

別以為供水、天氣和移山填海等題材都是民生課題，便容易下筆。「要理解當中涉及的技術和資料的取捨，是兩大難題。」何教授說：「要討論這些課題，必會觸及不少技術性的工序，且都是極其專業，像供水的設施，預測天氣的方法，以及移山填海的方式等等。舉例說，過去填海得來的土地要待填土沉降，數十年後才能使用。由於科技進步，現在採用了排水紙帶，紙帶上附設的小孔，在泥土中產生毛細管作用，加速土壤排水，新填的土地只需數個月便可使用，香港迪士尼樂園就是最好的例子。」

「可是，我連挖泥機是甚麼樣子也不知道，完全要從零開始，幸好有關部門派專人解述，又讓我實地觀察他們的工作。」

為了使內容更完整，何教授亦請研究助理從圖書館、報紙等途徑搜集資料，再加上部門庫存的文獻，資料實在很多，如何取捨也教她很傷腦筋。「篇幅畢竟有限，不得不割愛。在取材上，我以市民關心的、與社會關係密切的為篩選準則，然後用歷史學的角度來整理，並盡量以淺白的文字來陳述。」

建立新論點

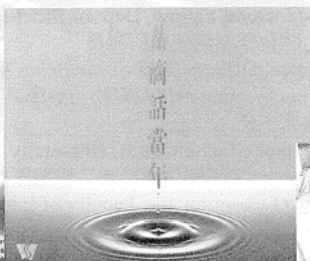
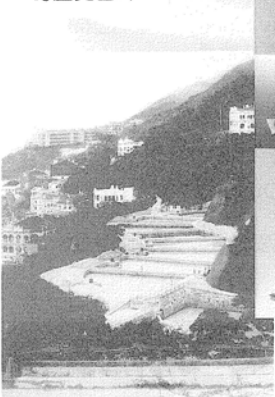
何教授回憶說：「儘管要理解那些專業知識並不容易，但這個學習過程是愉快的。除有機會汲取其他學科的知識外，更讓我感到滿足的，是能從中發掘一些新資料，反證過去的成見或錯誤，建立新的論點。例如所有歷史書籍和紀錄都寫香港第一次拍賣土地的數目是五十幅，但我從檔案中發現那是錯的。」

問何教授最愛的是哪一本？她爽快地說：「《風》。原因倒不是它獲獎，而是其涵蓋的時間最長，陳述的資料是從地方誌開始。此外，透過市民面對風雨災害的態度，從受威脅、無助和害怕，演變至做足預防措施和有基本氣候常識，呈現了社會人文的發展。」

何教授已著手編寫新書，亦是關於民生課題的，預計明年底便可出版，讓我們拭目以待吧。

陳偉珠

《點滴話當年：香港供水一百五十年》分上、中、下篇，介紹一百五十年來香港供水發展的三大階段，並分析香港供水系統的演變與社會民生的相互關係。書中輯錄了大量珍貴的歷史圖片。



因緣際遇解心結

何教授的心結，就是要寫一本易讀易明，又能系統地呈現香港演變的歷史書。她愛用圖片，皆因影像能更具體勾出當時的狀況，勝於萬字千言，有助讀者走入歷史，亦容易引起閱讀興趣。正在躊躇該選取甚麼題材之際，水務署為慶祝成立一百周年，計劃出版紀念特刊，又知悉何教授專研香港史，故邀她執筆。

何教授形容，「那是天時地利人和的配合，水務署需要整理歷年文獻資料，不但提供資金，並讓我翻閱所有資料，全力支持。最重要的，是給我百分百的自主權。」

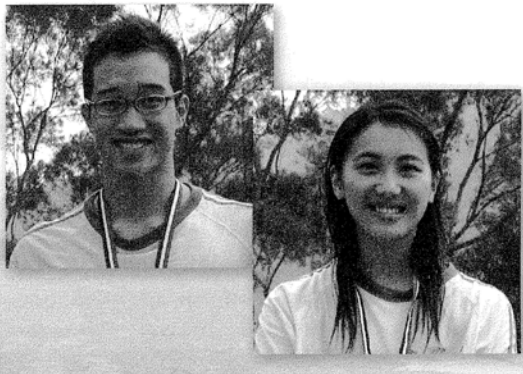
《水》面世後，市場的反應不俗。何教授說：「可能是過去沒有這類書籍吧。」她亦陸續接獲類似邀約，最後接受了天文台和土木工程署的邀請，先

中港合作防治骨質疏鬆

本校與內地學者和世界衛生組織合作，編訂了《傳統中醫藥防治骨質疏鬆症及降低骨折風險的臨床前評估和臨床試驗的指導原則》，供全球的學者、醫療人員及中藥業界使用，從而在實證基礎上去評定中藥對防治骨質疏鬆症的功效，並可使傳統中醫藥更加現代化和國際化；中大醫學院亦將成為相關傳統中醫藥與防治骨質疏鬆症及骨質疏鬆骨折評估的國際中心之一，開展中醫

藥防治骨質疏鬆症的全國臨床研究。本校矯形外科及創傷學系的臨床研究指出，食用以淫羊藿為主的複方草藥能有效防治骨質疏鬆，研究結果已刊於 *World Scientific*。該系亦率先使用最新微米斷層掃描 (microCT) 三維骨結構定量醫學照相技術，將骨強度的預測提高到百分之八十至九十，從而更有效診斷骨質疏鬆症。另一項研究是納米斷層掃描 (nanoCT) 三維骨結構定量。

(左起)香港中文大學賽馬會骨質疏鬆預防及治療中心經理郭慧良先生、世界衛生組織骨質疏鬆執委會主席 Harry Genant、中大矯形外科及創傷學系骨關節肌肉研究實驗室主任秦嶺教授、中國科技部科學技術發展基金會骨質疏鬆基金委員會秘書長趙燕玲醫生於十月十七日公布新編訂的指引



兩大水運會
中大奪男女子個人總冠軍
「第二十六屆兩大體育節開幕典禮暨水運會」於十月十六日在中大游泳池舉行。中大余海平和趙善穎各以三金的驕人成績，分別奪得男子和女子「個人全場總冠軍」。

聯合書院岑才生學長計劃

聯合書院和書院校友會為感謝書院校董會主席岑才生先生一直支持學長計劃，並捐出一百五十萬港元成立基金，長期資助該計劃的發展，特將該計劃重新命名為「聯合書院岑才生學長計劃」。命名禮於九月二十九日的學長計劃迎新晚會上舉行，圖為(左起)聯合校友會會長張煊昌博士、岑才生先生和院長馮國培教授。



新技術治療早期胃癌

根據世界衛生組織的統計，胃癌是亞太地區第二位致命癌症，在香港亦高踞第四位。早期胃癌病人的五年存活率可高達九成半，但大部分胃癌發現時已屆中晚期，病人的五年存活率少於五成，能及早診斷是非常重要的。

早期胃癌是指侵犯胃粘膜或粘膜下層的胃癌，卻是很難診斷的。中大醫學院近年引進色素內鏡和放大內鏡，能將可疑的胃粘膜組織放大八十倍，配合染色，醫生可清楚檢查胃粘膜微

血管的分布和腺窩的結構，提高了診斷早期胃癌的比率。

早期胃癌的傳統治療方法是剖腹將胃切除，但有併發症和死亡的風險。醫學院去年率先引進內鏡粘膜下剝離術來切除早期胃癌組織，成果令人鼓舞。若癌變已蔓延至粘膜下層，或呈潰瘍狀態，這方法便不適用；外科學系五年前開始施行微創腹腔鏡胃切除手術，成功替二十名這類早期胃癌患者切除胃部。

聯合書院四十九周年院慶

聯合書院四十九周年院慶典禮於十月二十一日舉行，由書院校董會主席岑才生先生和法律學院執行委員會主席楊鐵樑爵士擔任主禮嘉賓，有逾千名書院校董、校友、教職員和學生家長出席。

書院學生會亦籌辦一連串院慶活動，包括有一千五百多人參與的「千人宴」。書院教職員聯誼會則送出四十磅重蛋糕，誌慶聯合四十九周年。



港日體育切磋

日本「東京、大阪及名古屋大學選手隊」於十月八日到訪中大，並與中大男籃、女籃和足球隊友賽，三場比賽均由客隊勝出。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/iso/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部(電話2609 8584/2609 8681, 傳真2603 6864, 電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千九百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584/2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length, or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,900 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期		
Deadlines for Contributions		
期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
268	19.11.2005	4.11.2005
269	4.12.2005	21.11.2005
270	19.12.2005	5.12.2005
271	4.1.2006	15.12.2005
272	19.1.2006	4.1.2006
273	19.2.2006	6.2.2006
274	4.3.2006	16.2.2006
275	19.3.2006	6.3.2006
276	4.4.2006	21.3.2006

香港中文大學資訊處出版

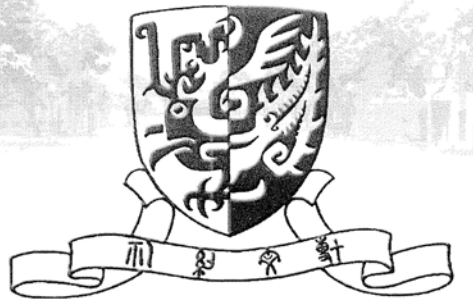
編輯：左冠輝 助理編輯：陳思祥 陳偉珠 蔡世彬(執行) 製作：梅潔媚

Published by the Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Chor Koon Fai Assistant Editors: Florence Chan, Piera Chen, Lawrence Choi (Executive) Graphic Designer: May Mui

印刷：新輝印務有限公司

Printing: Sunshine Press Ltd.



《電子快訊》摘要

◀第2.19期▶

大學頒授榮譽博士學位予六位傑出人士

香港中文大學將於十二月八日在校園舉行第六十二屆大會(頒授學位典禮)，頒授榮譽博士學位予六位傑出人士。他們分別為香港上海滙豐銀行有限公司主席鄭海泉先生；香港中文大學前任校長、著名社會學家金耀基教授；著名人類學家、台灣中央研究院院士、蔣經國國際學術交流基金會董事長李亦園教授；傑出政治家、中國國民黨榮譽主席連戰博士；傑出分子生物學家、一九九三年諾貝爾生理/醫學獎得獎人Dr. Richard J. Roberts；資深政治家、海峽兩岸關係協會會長汪道涵先生。

第二屆中大新聞獎

新聞與傳播學院公布第二屆「中大新聞獎」評選結果，電子傳媒組的得獎者為電視廣播有限公司新聞部特備節目監製區家麟；文字媒體組的得獎者是《南華早報》記者Ravina Shamdasani。他們各獲獎金兩萬港元、獎座及獎狀。

請上網 <http://www.cuhk.edu.hk/enews/> 查閱詳細報導。

楊文昌特派員主持外交家講座

外交部駐香港特區特派員楊文昌先生表示，中國今日得以快速發展，與中國奉行深得人心的外交政策是分不開的。

楊先生上月十二日應邀蒞校主持講座，講題為「中國的和平發展道路與和平外交政策」。



他說：「一個國家的發展戰略決定其外交政策的基本內容。外交是內政的延續，外交服務於內政。」

今日中國確定的發展道路

是和平發展之路，中國外交政策的基本出發點就必須和平、發展、

合作。具體而言，中國的外交要為全面建設小康社會創造和平穩定的國際環境、睦鄰友好的周邊環境、平等互利的合作環境和客觀友善的輿論環境。這是今後若干年內中國外交的根本任務。」

楊先生表示，近二十七年來，中國對內堅持改革、對外實行開放合作，初步走出了一條既適合中國國情，又順應時代潮流的和平發展之路。中國外交已經並正在取得的新成就，主要有三項：一是促進了亞洲地區的和平、穩定與繁榮；二是進一步加強與發展中國家的團結與合作；三是穩定和發展與世界各大國的關係。

楊先生總括說，中國獨立自主的和平外交政策，為中國的和平發展之路創造了有利的外部環境。中國今後將繼續走和平發展之路，也將堅定不移地繼續奉行和平外交政策。

楊文昌特派員畢業於北京外國語學院，曾派駐大不列顛及北愛爾蘭聯合王國大使館、駐法蘭西共和國大使館；歷任駐新加坡共和國特命全權大使、外交部大使和外交部部長助理。一九九八年，他升任外交部副部長，二零零三年八月獲委任為外交部駐香港特區特派員。

中文大學致力使學生適應瞬息萬變的社會，掌握時代脈搏，特舉行一系列講座，首講即由楊文昌特派員主持，將應邀主持講座的嘉賓有美國駐香港及澳門總領事郭明瀚先生(十一月九日)、英國駐香港總領事柏聖文先生(十二月一日)，以及日本駐香港總領事北村隆則先生(二零零六年一月)。

中草藥治療失眠



(左起) 陳小章教授、Ferid Murad教授、陳澤陽先生

上皮細胞生物學研究中心上月十一日公布，與澳美製藥有限公司的合

作研究發現，從一種草藥中提取的成分能夠治療失眠，並驗證了它在中樞神經系統中的生理作用機制。

中心主任陳小章教授指出，這項創新研究是首次利用多種先進科技和科學證據確認草藥的有效活性成分所產生的鎮靜及安眠效果，並證實它比一些現有的鎮靜藥物更為理想。「在這些研究結果的基礎上，我們可望為不同類型的失眠患者提供度身訂造的處方；並開發面對全球市場的，具有專利權的草藥製品和藥物。」

這項學界與業界的合作研究為期三年，最初得到澳美贊助一百萬港元開展，其後獲港府創新科技署的創新及科技基金資助八百多萬元。

上皮細胞生物學研究中心名譽主任、一九九八年諾貝爾生理/醫學獎得獎人 Ferid Murad 教授說：「中草藥是中醫學的寶貴資源，在舒緩一些因生活習慣引起的現代病特別有效。可是，只仗『傳統經驗』而缺乏足夠的科學研究及數據支持，令中草藥難以拓展至全球。這項研究證明我們也可以嚴格的科學測試方法開發中醫藥物。」

澳美總裁陳澤陽先生表示，廠方對此發現感到十分興奮，現忙於將這種草藥產品在香港及內地註冊，期望明年初將製成品推出市場。

高爾夫球日籌得五十萬元

大學上月二十一日首度舉辦高爾夫球日，為大學及各成員書院的發展基金合共籌得約五十萬港元，支持大學的長遠教研發展。

是次活動假深圳觀瀾湖高爾夫球會舉行，有近百名中大校友和各界友好參加。他們各展身手，競逐中大盃和多個獎項，結果由新亞書院和 TaylorMade 隊分別成為中大盃和公開盃的隊際冠軍，而張耀成先生和張家龍太太則分別奪得男女子組個人總桿獎。

副校長廖柏偉教授致謝辭時透露，大學未來數月會續辦一連串的大型活動，秉承中大人「萬眾一心」的精神。他又呼籲校友和各界友好繼續支持中大，並協助推動定期捐獻文化。

當日出席的嘉賓包括高爾夫球日籌辦委員會榮譽主席鄭明訓校董、籌委會召集人羅富昌校友、校董會主席鄭維健博士、崇基學院院長梁元生教授、新亞書院院長黃乃正教授、秘書長梁少光先生和財務長陳鎮榮先生等。

